



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/360
January 1989

Distr. GENERAL

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ ОТ 27 СЕНТЯБРЯ 1988 ГОДА МЕЖДУ
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИНДИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ПОСТАВКОЙ АТОМНОЙ ЭЛЕКТРОСТАНЦИИ
ИЗ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК**

1. Текст Соглашения от 27 сентября 1988 года между Агентством и Правительством Индии о применении гарантий в связи с поставкой атомной электростанции из Союза Советских Социалистических Республик воспроизводится в настоящем документе для сведения всех членов.
2. Соглашение вступило в силу по подписании 27 сентября 1988 года согласно разделу 30 Соглашения.

89-00404

2857p

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИНДИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ПОСТАВКОЙ
АТОМНОЙ ЭЛЕКТРОСТАНЦИИ ИЗ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительство Индии (в дальнейшем именуемое "Индия") заключило соглашение (в дальнейшем именуемое "Соглашение") о сотрудничестве с Союзом Советских Социалистических Республик (в дальнейшем именуемый "Советский Союз") о сооружении в Индии атомной электростанции, состоящей из двух легководных реакторов с водой под давлением мощностью 1 000 МВт(эл.) каждый;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Индия обратилась к Международному агентству по атомной энергии (в дальнейшем именуемому "Агентство") с просьбой применять гарантии в связи с поставкой реакторного оборудования Советским Союзом Индии и к используемому на нем ядерному материалу;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агентство в соответствии со своим Уставом имеет право, в частности, по просьбе сторон применять гарантии к любому двустороннему соглашению;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет управляющих Агентства (в дальнейшем именуемый "Совет") согласился удовлетворить эту просьбу 14 сентября 1988 года;

НАСТОЯЩИМ правительство Индии и Агентство соглашаются о нижеследующем:

Определения

Раздел 1. Для целей настоящего соглашения:

- a) "Документ об инспекторах" означает Приложение к документу Агентства GC(V)/INF/39;
- b) "Установка" означает:
 - i) основную ядерную установку, определение которой дается в пункте 78 Документа о гарантиях, а также критическую сборку или отдельный склад;
 - ii) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количествах, превышающих один эффективный килограмм;
- c) "Ядерный материал" означает любой исходный или специальный расщепляющийся материал, определение которого дается в статье XX Устава Агентства;
- d) "Реакторное оборудование" означает реакторное оборудование (куда входят только ядерные реакторы, корпуса реакторов под давлением, устройства для загрузки и разгрузки реакторного топлива и регулирующие стержни реакторов) двух легководных реакторов с водой под давлением на обогащенном топливе, поставляемых Советским Союзом в соответствии с договоренностью, а также (указанное выше) реакторное оборудование, изготовленное на его основе или в результате его использования;
- e) "Производимый, обрабатываемый или используемый" означает любое использование или любое изменение физической или химической формы либо состава, включая любое изменение изотопного состава ядерного материала;
- f) "Документ о гарантиях" означает документ Агентства INFCIRC/66/Rev.2.

Обязательства Индии и Агентства

Раздел 2. Индия обязуется, что ни одно из нижеследующих наименований не будет использоваться для производства какого-либо ядерного оружия или содействия какой-либо другой военной цели и что эти наименования будут использоваться исключительно в мирных целях и не будут использоваться для производства какого-либо ядерного взрывного устройства:

- a) реакторное оборудование, поставляемое Советским Союзом Индии в соответствии с договоренностью, а также реакторное оборудование, изготовляемое на его основе или в результате его использования;
- b) любой ядерный материал, поставляемый Советским Союзом Индии для использования в реакторном оборудовании;
- c) любой ядерный материал, включая последующие поколения специального расщепляющегося материала, производимого, обрабатываемого или используемого в реакторном оборудовании или посредством использования реакторного оборудования либо при помощи использования любых других наименований, о которых говорится в данном разделе;
- d) любое другое наименование, которое должно быть перечислено в Инвентарном списке, о котором говорится в разделе 6.

Раздел 3. Агентство обязуется применять гарантии в соответствии с условиями настоящего Соглашения к наименованиям, указанным в разделе 2, таким образом, чтобы обеспечить, насколько это возможно, чтобы ни одно такое наименование не использовалось для производства какого-либо ядерного оружия или для содействия какой-либо другой военной цели и чтобы такие наименования использовались исключительно в мирных целях, а не для производства какого-либо ядерного взрывного устройства.

Раздел 4. Индия обязуется сотрудничать с Агентством в применении гарантий, предусматриваемых настоящим Соглашением.

Раздел 5. В случае, если Индия создаст или будет эксплуатировать реакторное оборудование, которое определено в разделе 1"d" выше, она должна принять меры для того, чтобы представить такое реакторное оборудование под гарантии Агентства до начала создания или эксплуатации такого оборудования.

Составление и ведение Инвентарного списка

Раздел 6. Агентство составляет и ведет Инвентарный список, который подразделяется на три части:

- а) В Основной части инвентарного списка указываются:
- i) реакторное оборудование, как оно определено в разделе 1"d" выше;
 - ii) любой ядерный материал, поставляемый Советским Союзом Индии для использования в реакторном оборудовании;
 - iii) любой ядерный материал, включая последующие поколения специального расщепляющегося материала, производимого, обрабатываемого и используемого в реакторном оборудовании или посредством использования реакторного оборудования или при помощи любого другого наименования, которое должно указываться в Инвентарном списке;
 - iv) любой ядерный материал, заменяющий в соответствии с пунктами 25 или 26"d" Документа о гарантиях, ядерный материал, указанный в Основной части Инвентарного списка;

b) Дополнительная часть инвентарного списка включает:

любую установку, содержащую, использующую, обрабатывающую или изготовляющую любой ядерный материал, о котором говорится в Основной части Инвентарного списка;

c) Резервная часть инвентарного списка включает наименование любого ядерного материала и любых частей реакторного оборудования, которые обычно должны включаться в Основную часть Инвентарного списка, но которые не включены, так как:

- i) ядерный материал освобожден от применения гарантий в соответствии с положениями пунктов 21, 22 или 23 Документа о гарантиях; или
- ii) применение гарантий к ядерному материалу приостановлено в соответствии с положениями пунктов 24 или 25 Документа о гарантиях; или
- iii) применение гарантий к частям реакторного оборудования приостановлено в соответствии с разделом 15 данного Соглашения.

Раздел 7. Агентство направляет обновленный экземпляр Инвентарного списка в Индию каждые 12 месяцев, а также в любое другое время, указанное Индией в запросе, направляемом Агентству по крайней мере за 2 недели вперед. Агентство может направлять информацию Советскому Союзу в отношении Инвентарного списка, если от Советского Союза поступит запрос об этом, и передает экземпляр любого такого сообщения Индии.

Уведомления

Раздел 8.

Индия уведомляет Агентство:

- а) о любом прибытии в Индию реакторного оборудования, поставляемого Советским Союзом, или ядерного материала, поставляемого Советским Союзом для использования в реакторном оборудовании; и
- б) о начале создания или эксплуатации в Индии любого реакторного оборудования, изготовленного на его основе или в результате его использования.

Такое уведомление осуществляется в течение 30 дней с даты прибытия реакторного оборудования или ядерного материала в Индию и, соответственно, начала создания или эксплуатации реакторного оборудования в Индии.

Раздел 9. Индия уведомляет Агентство посредством отчетов в соответствии с Документом о гарантиях, а также с Дополнительными положениями, предусмотренными в разделе 19"b" настоящего Соглашения, о любом ядерном материале, указанном в разделе 6"а""iii" Соглашения. По получении отчетов Агентство включает такой материал в Основную часть Инвентарного списка. И по соглашению между Индией и Агентством Агентство может проверить расчеты количеств такого материала и внести в Инвентарный список соответствующие исправления.

Раздел 10. В уведомлениях, составляемых согласно разделам 8"а" и 13, указываются, среди прочего, соответствующая степень ядерного и химического состава, физическая форма и количество ядерного материала или тип и мощность реакторного оборудования, дата отправки, дата получения, данные об отправителе и получателе груза и любая другая соответствующая информация. В случае, если какая-либо установка должна быть включена в Дополнительную часть Инвентарного списка, уведомление осуществляется в отношении типа и мощности этой установки и любой другой соответствующей информации.

Раздел 11. Индия безотлагательно уведомляет Агентство о любом оборудовании, которое требует включения в Дополнительную часть Инвентарного списка.

Раздел 12. Уведомления о передачах, о которых говорится в разделе 8, могут также осуществляться Советским Союзом. Агентство в течение 30 дней с даты получения уведомления от Индии согласно разделам 8 и 11 настоящего Соглашения сообщает Индии, что наименования, о которых говорится в уведомлении, включены в Инвентарный список.

Передачи

Раздел 13.

- a) Индия уведомляет Агентство о своем намерении осуществить передачу любого наименования, включенного в Основную часть Инвентарного списка, на какую-либо установку под ее юрисдикцией, которая еще не включена в Инвентарный список, и предоставляет Агентству до осуществления такой передачи необходимую информацию, чтобы дать ему возможность провести подготовительные мероприятия для применения гарантий к наименованиям после их передачи на такую установку. Индия осуществляет такую передачу только после того, как Агентство подтверждает, что оно завершило осуществление подготовительных мероприятий для применения гарантий в отношении указанной установки.
- b) Индия уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче любого наименования, включенного в Основную часть Инвентарного списка, получателю, который не находится под юрисдикцией Индии. За исключением наименований, передаваемых Советскому Союзу, которые первоначально были поставлены Советским Союзом Индии в соответствии с достигнутой договоренностью, и за исключением изготовленного на их основе и переданного Советскому Союзу отработавшего топлива, передача таких наименований осуществляется только после того, как Агентство сообщит

Индии о том, что оно убеждено в том, что гарантии Агентства будут применяться в отношении таких наименований. По получении Агентством уведомления о передаче из Индии и после подтверждения получения страной-получателем такие наименования исключаются из Основной части Инвентарного списка.

Раздел 14. Уведомления, о которых говорится в разделе 13, направляются Агентству достаточно заблаговременно, чтобы дать ему возможность осуществить мероприятия, требуемые в этом разделе, до осуществления передачи. Агентство безотлагательно принимает любые необходимые меры. Сроки осуществления и содержание этих уведомлений указываются в Дополнительных положениях, о которых говорится в разделе 19"b".

Освобождение от гарантий и приостановление
применения гарантий

Раздел 15.

- a) Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, включенный в Основную часть Инвентарного списка при наличии условий, указанных в пунктах 21, 22 или 23 Документа о гарантиях, и приостанавливает применение гарантий в отношении ядерного материала при наличии условий, указанных в пунктах 24 или 25 Документа о гарантиях.
- b) При наличии условий, указанных в Дополнительных положениях, Агентство приостанавливает применение гарантий в отношении любых частей реакторного оборудования, включенных в Основную часть Инвентарного списка, которые изымаются для технического обслуживания или ремонта.
- c) Ядерный материал или любые части реакторного оборудования, которые освобождаются от гарантий или в отношении которых применение гарантий приостанавливается, исключаются из Основной части Инвентарного списка и включаются в Резервную часть Инвентарного списка.

Прекращение применения гарантий

Раздел 16. Агентство прекращает применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением при следующих условиях:

- а) в отношении ядерного материала и реакторного оборудования, включенных в Основную часть Инвентарного списка, после передачи в соответствии с разделом 13"b";
- б) в отношении ядерного материала при наличии условий, указанных пунктах 26 и 27 Документа о гарантиях;
- с) в отношении реакторного оборудования, как только и когда Индия, Советский Союз и Агентство совместно определяют, что наименование, о котором идет речь, более не пригодно для проведения какой-либо соответствующей ядерной деятельности с точки зрения применения гарантия.

Раздел 17. После прекращения применения гарантий в отношении какого-либо наименования в соответствии с разделом 16, наименование, о котором идет речь, исключается из Инвентарного списка. Агентство, в течение 30 дней после исключения наименования из Инвентарного списка в соответствии с разделом 16, сообщает Индии о том, что было осуществлено такое исключение.

Процедуры гарантий и Дополнительные положения

Раздел 18. При применении гарантий Агентство соблюдает принципы, изложенные в пунктах 9-14 Документа о гарантиях.

Раздел 19.

- а) Агентство применяет процедуры гарантий, определенные в Документе о гарантиях, а также любые дополнительные процедуры, которые могут быть результатом развития технологии и в отношении которых между Агентством и Индией может быть достигнута договоренность. Если ядерный материал или любое другое наименование, подлежащие гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, должны передаваться на установку, находящуюся под юрисдикцией Индии, то Агентство имеет право получать об этой установке информацию, указанную в пункте 41 Документа о гарантиях, и осуществлять инспекции, упомянутые в пунктах 51 и 52 Документа о гарантиях.
- б) Агентство заключает с Индией Дополнительные положения, касающиеся осуществления процедур гарантий, о которых говорится выше в пункте "а". В Дополнительные положения также включается любой необходимый порядок применения гарантий к реакторному оборудованию, ядерному материалу и другим наименованиям, подпадающим под действие настоящего Соглашения, и предусматриваются такие меры сохранения и наблюдения, которые необходимы для эффективного применения гарантий. Дополнительные положения вступают в силу не позднее, чем за шесть месяцев до того, как любая передача Индии ядерного материала или реакторного оборудования будет иметь место.

Инспектора Агентства

Раздел 20. Положения пунктов 1-10 и 12-14 Документа об инспекторах применяются к инспекторам Агентства, осуществляющим функции в соответствии с настоящим Соглашением. Однако пункт 4 Документа об инспекторах не применяется в отношении какой-либо установки или ядерного материала, к которым Агентство имеет доступ в любое время. Фактические процедуры выполнения пункта 50 Документа о гарантиях согласовываются между Агентством и Индией до внесения ядерной установки или ядерного материала в Инвентарный список.

Раздел 21. Соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитете Агентства [1] применяются к Агентству, его инспекторам, осуществляющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, а также к любому имуществу Агентства, которое они используют при осуществлении своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.

Физическая защита

Раздел 22. Индия принимает соответствующие меры для физической защиты наименований, поставляемых в Индию Советским Союзом в соответствии с упомянутой выше договоренностью. Индия принимает также соответствующие меры для физической защиты ядерного материала, подпадающего под действие настоящего Соглашения, с учетом рекомендаций Агентства, изложенных в документе INFCIRC/225/Rev.1.

Финансовые положения

Раздел 23. Индия и Агентство каждый в отдельности несет расходы, связанные с выполнением своих обязательств по настоящему Соглашению. Агентство возмещает Индии любые специальные расходы, включая расходы, указанные в пункте 6 Документа об инспекторах, которые произведены Индией или находящимися под ее юрисдикцией лицами по письменной просьбе Агентства, если Индия уведомила Агентство до того, как были произведены эти расходы, о том, что потребуются возмещение. Эти положения не влияют на распределение расходов, связанных с несоблюдением Индией или Агентством настоящего Соглашения.

[1] INFCIRC/9/Rev.2.

Раздел 24. Индия гарантирует, что любая защита в отношении ответственности перед третьей стороной, включая любое страхование или другой вид финансового обеспечения, в отношении ядерного инцидента на какой-либо установке, находящейся под ее юрисдикцией, распространяется на Агентство и его инспекторов при выполнении ими функций в соответствии с настоящим Соглашением так же, как такая защита применяется к гражданам Индии.

Насоблюдение условий настоящего Соглашения

Раздел 25. Если Совет определит, в соответствии со статьей XII.C Устава Агентства, что имеет место какое-либо несоблюдение Индией условий настоящего Соглашения, то Совет призывает Индию принять меры для немедленного устранения такого несоблюдения и представляет такие доклады, которые Совет считает необходимыми. Если Индия не примет полностью корректировочных мер в течение приемлемого периода времени, то Совет может принять любые другие меры, предусмотренные в статье XII.C Устава. Агентство немедленно уведомляет Индию о любом решении Совета в соответствии с настоящим разделом.

Толкование и применение Соглашения и урегулирование споров

Раздел 26. По просьбе Индии или Агентства проводятся консультации по всем вопросам, возникающим в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

Раздел 27.

- а) Индия и Агентство принимают меры для урегулирования путем переговоров всех споров, возникающих в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

- b) Все споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, которые не урегулированы путем переговоров или иным способом, согласованным Индией и Агентством, передаются по требованию Индии или Агентства в арбитражный суд, составленный из трех лиц следующим образом:

Индия и Агентство назначают по одному арбитру, и назначенные таким путем два арбитра выбирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже Индия или Агентство не назначат арбитра, то Агентство или Индия может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить такого арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения или выделения второго арбитра не будет избран третий арбитр.

- c) Два члена арбитражного суда составляют кворум, и все решения принимаются по крайней мере двумя голосами. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается судом. Решения суда, включая все постановления, касающиеся его состава, процедуры, юрисдикции и распределения расходов по арбитражному разбирательству между Индией и Агентством, являются обязательными для Индии и Агентства. Вознаграждение арбитров определяется на той же самой основе, которая используется в отношении судей для специальных целей Международного Суда.

Раздел 28. Решения Совета, касающиеся осуществления настоящего Соглашения, за исключением решений, которые относятся только к разделам 23 и 24, выполняются Индией и Агентством без задержки до окончательного урегулирования любого спора, если такое требование содержится в решении.

Заключительные положения

Раздел 29. По просьбе одной из сторон Индия и Агентство консультируются по вопросам изменения настоящего Соглашения. Если Совет примет решение о внесении какого-либо изменения в Документ о гарантиях или в объем системы гарантий, то в настоящее Соглашение вносятся поправки, с тем чтобы учесть такое изменение, если Индия обратится с просьбой об этом. Если Совет примет решение о внесении какого-либо изменения в Документ об инспекторах, то в настоящее Соглашение вносятся поправки, с тем чтобы учесть такое изменение, если Индия обратится с просьбой об этом.

Раздел 30. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным директором Агентства или уполномоченным им лицом и уполномоченным представителем Индии.

Раздел 31. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока в соответствии с его положениями не будет прекращено применение гарантий ко всем наименованиям, указанным в разделе 2, или пока не будет прекращено действие указанного Соглашения по обоюдному согласию сторон.

СОВЕРШЕНО в Вене двадцать седьмого дня сентября 1988 года в двух экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО ИНДИИ:

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО
АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Шри Джагдиш Рудрайя Хирематх

(подпись) Ханс Бликс